

JS 010  
4 minutes

# *Chanson de Mariage*

from *Chansons de la Vigne*

1. *Ma Bohème*
2. *Baquet de vin*
3. *Pitié de moi*
4. *La table et les deux verres*
- \*5. *Chanson de Mariage*

*for SATB and Piano*

*Text by*  
Guillaume Apollinaire

*Music by*  
Joshua Shank

**B&F Music**  
Joshua Shank

excerpt from

*Poème lu au mariage d'André Salmon*

By Guillaume Apollinaire (1880-1918)

Ni parce que nos verres nous jettent encore une fois  
le regard d'Orphée mourant

Ni parce que nous avons tant grandi  
que beaucoup pourraient confondre  
nos yeux et les étoiles

Ni parce que les drapeaux claquent aux fenêtres  
des citoyens qui sont contents depuis cent ans  
d'avoir la vie et de menues choses à défendre

Ni parce que fondés en poésie  
nous avons des droits  
sur les paroles qui forment  
et défont l'Univers

Ni parce que nous pouvons pleurer sans ridicule  
et que nous savons rire

Ni parce que nous fumons  
et buvons comme autrefois

Réjouissons-nous parce que directeur du feu  
et des poètes

L'amour qui emplit ainsi que la lumière

Tout le solide espace entre  
les étoiles et les planets

L'amour veut qu'aujourd'hui  
mon ami se marie

excerpt from

*Poem for the Marriage of Andre Salmon*

Nor because our glasses throw us  
Orpheus's dying glance one last time

Nor because we have so much height  
that many confuse  
our eyes with stars

Nor because the flags flap in the window  
of the citizens who are happy for 100 years  
to have life and tiny things to defend

Nor because rooted in poetry  
we have the rights  
to the words that form  
and batter in the entire universe

Nor because we can cry without ridicule  
and that we know how to laugh

Nor because we smoke  
and drink as we always have

We rejoice because the director of fire  
and poets

The love that fills as the light

All the solid space between  
the stars and planets

Love commands today  
that my friend will marry

Commissioned by Christian Hardy  
for the Chapman University Singers

# Chansons de la Vigne

## 5. Chanson de Mariage

Text by  
Guillaume Apollinaire

Music by  
Joshua Shank

With warmth and fondness (♩ = ca. 52)

Soprano

Tenor

Piano

*mf*

*mf*

*mf*

*And.*

*And.*

*And.*

B&F Music  
Joshua Shank

B&F Music  
Joshua Shank

4

no vibrato -----

jettent en-core une fois le re-gard d'Or-phée mou-

no vibrato -----

jettent en-core une fois le re-gard d'Or-phée mou-

4

*And.*

*And.*

*And.*

8

S  
rant \_\_\_\_\_

A  
*mf*  
Ni parce que nous a-vons tant gran - di que

T  
8  
rant \_\_\_\_\_

B  
*mf*  
Ni parce que nous a-vons tant gran - di que

8

B&F Music  
Joshua Shank

Lea. Lea. Lea.

*"This illegal copy will self destruct in 5...4...3..."*

12

beau-coup pour-raient con - fon - dre nos yeux et les é - toi - - -

12

beau-coup pour-raient con - fon - dre nos yeux et les é - toi - - -

12

B&F Music  
Joshua Shank

Lea. Lea. Lea. Lea.

*"This illegal copy will self destruct in 5...4...3..."*

16 *mp* (m) \_\_\_\_\_

*mp* (m) \_\_\_\_\_

les (m) \_\_\_\_\_

*mf* Ni parce que les dra-peaux claquent aux fe-nê-tre des ci-toy-ens qui

*mf* les Ni parce que les dra-peaux claquent aux fe-nê-tre des ci-toy-ens qui

16 *mp*

*Leg.* *Leg.*

B&F Music  
Joshua Shank

20 *mf* *no vibrato* *mf*

de - puis cent ans d'a - voir la vie et

*mf* *no vibrato* *mf*

de - puis cent ans d'a - voir la vie et

8 *mp* *mf*

sont con-tents (m) d'a - voir la vie et

*mp* *mf*

sont con-tents (m) d'a - voir la vie et

20

24

de me - nues cho - ses à dé - fen - dre \_\_\_\_\_

de me - nues cho - ses à dé - fen - dre \_\_\_\_\_

de me - nues cho - ses à dé - fen - dre \_\_\_\_\_

de me - nues cho - ses à dé - fen - dre \_\_\_\_\_

24

B&F Music  
Joshua Shank

*f*

5...4...3..."

28

*mp*

(m) nous a - vons des droits \_\_\_\_\_

B&F Music  
Joshua Shank

*mp*

8 Ni parce que fon des en po - é - sie \_\_\_\_\_ nous a - vons des droits \_\_\_\_\_

5...4...3..."

28

*mp*

*Leg.* *Leg.* *Leg.*

32 *no vibrato*

sur les pa-roles qui for - ment \_\_\_\_\_ et dé - font l'U - ni - vers \_\_\_\_\_

8 sur les pa-roles qui for - ment \_\_\_\_\_ et dé - font l'U - ni - vers \_\_\_\_\_

32

*mf*

*Leg.* *Leg.* *Leg.* *Leg.*

36

*mf*

Ni parce que nous pou - vons \_\_\_\_\_ pleu - rer sans ri - di -

*mf*

Ni parce que nous pou - vons \_\_\_\_\_ pleu - rer sans ri - di -

36

*Leg.*

40

cule et que nous sa - vons ri - - - - -

cule et que nous sa - vons ri - - - - -

40

*B&F Music*  
*Joshua Shank*

44

*mp* Ni parce que nous fu - mons et bu - vons ——— comme au - tre -

*mp* re Ni parce que nous fu - mons et bu - vons ——— comme au - tre -

*mp* Ni parce que nous fu - mons et bu - vons ——— comme au - tre -

*mp* re Ni parce que nous fu - mons et bu - vons ——— comme au - tre -

44

*mp*

*Rea.* *Rea.* *Rea.*



48 *sub. f*

fois Ré - joui - ssons - nous parce que \_\_\_\_\_ di - rec - teur du

fois Ré - joui - ssons - nous parce que \_\_\_\_\_ di - rec - teur du

8 fois Ré - joui - ssons - nous parce que \_\_\_\_\_ di - rec - teur du

fois Ré - joui - ssons - nous parce que \_\_\_\_\_ di - rec - teur du

*f* B&F Music Joshua Shank

*ped.* *ped.*

**Tempo 1**

54 *mp*

feu et des po - è - tes L'a - mour qui em - plit ain -

feu et des po - è - tes L'a - mour qui em - plit ain -

8 feu et des po - è - tes L'a - mour qui em - plit

feu et des po - è - tes L'a - mour qui em - plit

*p* *mp*

*ped.* *ped.*

59 *mf* crescendo towards measure 64

si que la lu-mi - ère \_\_\_\_\_ Tout le so - lide e - space en - tre les é -

si que la lu-mi - ère \_\_\_\_\_ Tout le so - lide e - space en - tre les é -

8 ain - si que la lu-mi - ère \_\_\_\_\_ Tout le so - lide e - space en - tre les é -

ain - si que la lu-mi - ère \_\_\_\_\_ Tout le so - lide e - space en - tre les é -

59 *mf* crescendo towards measure 64

*ped.* *ped.* *ped.*

63 *ff*

toiles et les pla - nè - tes \_\_\_\_\_

toiles et les pla - nè - tes \_\_\_\_\_

8 toiles et les pla - nè - tes \_\_\_\_\_

toiles et les pla - nè - tes \_\_\_\_\_

63 *ff*

*ped.* *ped.* *ped.*

Lightly, with a warm tone (♩ = 52)

67

*mp*

L'a - mour — veut qu'au - jour - d'hui mon a - mi

*mp*

L'a - mour — veut qu'au - jour - d'hui mon a - mi

*mp*

L'a - mour — veut qu'au - jour - d'hui mon a - mi

*mp*

L'a - mour — veut qu'au - jour - d'hui mon a - mi

8

*mp*

L'a - mour — veut qu'au - jour - d'hui mon a - mi

67

*senza rit.*

*mp*

*Red.*

*Red<sup>8vb</sup>*

B&F Music  
Joshua Shank

Tempo 1

73

*lunga* *mp\** niente

se ma - ri - - - e

*lunga* *mp\** niente

se ma - ri - - - e

*lunga* *mp\** niente

se ma - ri - - - e

*lunga* *mp\** niente

se ma - ri - - - e

73

*mp* *senza rit.*

*lunga*

*Red.*

B&F Music  
Joshua Shank

Burnsville, February 2009

\* This bar should still be imbued with a sense of inevitable, forward motion to the conclusion.

“This illegal copy will self destruct in 5...4...3...”

B&F Music  
Joshua Shank

“This illegal copy will self destruct in 5...4...3...”

B&F Music  
Joshua Shank

“This illegal copy will self destruct in 5...4...3...”